

¹وَأَمَّا مُوسَى فَكَانَ يَرْعَى عَتَمَ بَنُورُونَ حَمِيهِ كَاهِنَ
مِذْيَانَ، فَسَاقَ الْعَتَمَ إِلَى وَرَاءِ الْبَرِّيَّةِ وَجَاءَ إِلَى جَبَلِ اللَّهِ
خُورِيبَ.² وَظَهَرَ لَهُ مَلَاكُ الرَّبِّ يَلْهَبُ بَارٍ مِنْ وَسْطِ
غُلْيِيقَةٍ، فَتَطَرَّ وَإِذَا الْغُلْيِيقَةُ تَتَوَقَّدُ بِالنَّارِ، وَالْغُلْيِيقَةُ لَمْ تَكُنْ
تَحْتَرِقُ.³ فَقَالَ مُوسَى، أَمِيبُ الْآنَ لَأَنْظُرَ هَذَا الْمَنْظَرَ
الْعَظِيمَ. لِمَاذَا لَا تَحْتَرِقُ الْغُلْيِيقَةُ.⁴ فَلَمَّا رَأَى الرَّبُّ أَنَّهُ
عَالَ لِيَنْظُرَ، تَادَاهُ اللَّهُ مِنْ وَسْطِ الْغُلْيِيقَةِ وَقَالَ، مُوسَى
مُوسَى. فَقَالَ، هَنِّدًا.⁵ فَقَالَ، لَا تَقْتَرِبْ إِلَى هَهْنَا. اخْلَعْ
جِذَاءَكَ مِنْ رِجْلَيْكَ، لِأَنَّ الْمَوْضِعَ الَّذِي أَنْتَ وَاقِفٌ عَلَيْهِ
أَرْضٌ مُقَدَّسَةٌ.⁶ ثُمَّ قَالَ، أَنَا إِلَهُ أَبِيكَ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ وَإِلَهُ
إِسْحَاقَ وَإِلَهُ يَعْقُوبَ. فَقَطَّعَ مُوسَى وَجْهَهُ لِأَنَّهُ خَافَ أَنْ
يَنْظُرَ إِلَى اللَّهِ. فَقَالَ الرَّبُّ، إِنِّي قَدْ رَأَيْتُ مَذَلَّةَ شَعْبِي
الَّذِي فِي مِصْرَ وَسَمِعْتُ صُرَاخَهُمْ مِنْ أَجْلِ مُسَخِّرِيهِمْ.
إِنِّي عَلِمْتُ أَوْجَاعَهُمْ،⁸ فَتَرَلْتُ لِأَقْدَهُمْ مِنْ أَيْدِي
الْمِصْرِيِّينَ، وَأَضَعِدُّهُمْ مِنْ تِلْكَ الْأَرْضِ إِلَى أَرْضِ جَدِّدٍ
وَوَاسِعَةٍ، إِلَى أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، إِلَى مَكَانٍ
الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ وَالْحَوِثِيِّينَ
وَالْيَبُوسِيِّينَ.⁹ وَالْآنَ هُوَذَا صُرَاخُ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَتَى
إِلَيَّ، وَرَأَيْتُ أَيْضًا الصِّبْقَةَ الَّتِي يُصَايِقُهُمْ بِهَا
الْمِصْرِيُّونَ،¹⁰ قَالَنَ هَلُمَّ فَأَرْسِلْكَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَنُخْرِجْ
شَعْبِي بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ.¹¹ فَقَالَ مُوسَى لِلَّهِ، مَنْ
أَنَا حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ، وَحَتَّى أَخْرِجَ بَنِي إِسْرَائِيلَ
مِنْ مِصْرَ.¹² فَقَالَ، إِنِّي أَكُونُ مَعَكَ، وَهَذِهِ تَكُونُ لَكَ
الْعَلَامَةُ أَنِّي أُرْسِلُكَ، جَيْمًا تُخْرِجُ الشَّعْبَ مِنْ مِصْرَ،
تَعْبُدُونَ اللَّهَ عَلَى هَذَا الْجَبَلِ.¹³ فَقَالَ مُوسَى لِلَّهِ، هَا أَنَا
آتِي إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَقُولُ لَهُمْ، إِلَهُ آبَائِكُمْ أُرْسَلَنِي
إِلَيْكُمْ. فَإِذَا قَالُوا لِي، مَا اسْمُهُ. فَمَاذَا أَقُولُ لَهُمْ.¹⁴ فَقَالَ
اللَّهُ لِمُوسَى، أَهْيَهُ الَّذِي أَهْيَهُ. وَقَالَ، هَكَذَا تَقُولُ لِبَنِي
إِسْرَائِيلَ، أَهْيَهُ أُرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ.¹⁵ وَقَالَ اللَّهُ أَيْضًا لِمُوسَى،
هَكَذَا تَقُولُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ، يَهُوَهَ إِلَهُ آبَائِكُمْ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ
وَإِلَهُ إِسْحَاقَ وَإِلَهُ يَعْقُوبَ أُرْسَلَنِي إِلَيْكُمْ. هَذَا اسْمِي
إِلَى الْأَبَدِ وَهَذَا ذِكْرِي إِلَى دَوْرٍ قَدُورٍ.¹⁶ إِذْهَبْ وَاجْمَعْ
شُيُوحَ إِسْرَائِيلَ وَقُلْ لَهُمْ، الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكُمْ، إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ طَهَّرَ لِي قَانِلًا، إِنِّي قَدْ افْتَقَدْتُكُمْ وَمَا
صَنَعْتُ بِكُمْ فِي مِصْرَ.¹⁷ فَقُلْتُ أَضَعِدُّكُمْ مِنْ مَذَلَّةِ مِصْرَ
إِلَى أَرْضِ الْكَنْعَانِيِّينَ وَالْحِثِّيِّينَ وَالْأَمُورِيِّينَ وَالْفِرِزِّيِّينَ
وَالْحَوِثِيِّينَ وَالْيَبُوسِيِّينَ، إِلَى أَرْضٍ تَفِيضُ لَبَنًا
وَعَسَلًا.¹⁸ فَإِذَا سَمِعُوا لِقَوْلِكَ، تَدْخُلُ أَنْتَ وَشُيُوحُ بَنِي

¹Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.² And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.³ And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.⁴ And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.⁵ And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.⁶ Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.⁷ And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;⁸ And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.⁹ Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.¹⁰ Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest

إِسْرَائِيلَ إِلَى مَلِكِ مِصْرَ وَتَقُولُونَ لَهُ، الرَّبُّ إِلَهُ
 الْعِبْرَانِيِّينَ التَّقَاتَا، قَالَآنَ تَمْضِي سَفَرٌ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي
 الْبَرِّيَّةِ وَتَدْعِي لِلرَّبِّ إِلَهًا. ¹⁹ وَلِكَيْيَ أَعْلَمَ أَنَّ مَلِكَ مِصْرَ لَا
 يَدْعُكُمْ تَمْضُونَ وَلَا يَبِيدُ قُوَّتِي، ²⁰ فَأَمُدُّ يَدِي وَأَضْرِبُ مِصْرَ
 بِكُلِّ عَجَائِبِي الَّتِي أَضَعُّ فِيهَا. وَتَعَدَّ ذَلِكَ
 بُطْلَانُكُمْ. ²¹ وَأَعْطِي نِعْمَةً لِهَذَا الشَّعْبِ فِي عُيُونِ
 الْمِصْرِيِّينَ. فَيَكُونُ حَبَمًا تَمْضُونَ أَتَكُمْ لَا تَمْضُونَ
 فَارِغِينَ. ²² بَلْ تَطْلُبُ كُلُّ امْرَأَةٍ مِنْ جَارَتِهَا وَمِنْ تَزِيلَةِ
 بَنِيهَا أُمِّيعةً فَصَّةً وَأُمِّيعةً ذَهَبٍ وَثِيَابًا، وَتَصْغُوتَهَا عَلَى
 بَنِيكُمْ وَتَاتِكُمْ. فَتَسْلِيُونَ الْمِصْرِيِّينَ.

bring forth my people the children of Israel out of Egypt. ¹¹ And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt? ¹² And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain. ¹³ And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them? ¹⁴ And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you. ¹⁵ And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations. ¹⁶ Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt: ¹⁷ And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey. ¹⁸ And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt,

Exodus 3

and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.¹⁹ And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.²⁰ And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.²¹ And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty:²² But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.